

КАРЛ ОРЛЕАНСКИЙ

РОНДО

Огня побольше нам зимой,
Напитков летом нам прохладных
Фруктовых или виноградных.
Дано природой так самой.

Совет для всех годится мой.
Чтоб не было докуч досадных,
Огня побольше нам зимой,
Напитков летом нам прохладных!

Коль небо полно зимней тьмой,
Побольше трапез нам парадных;
Нам летом — дынь иль груш отрадных,
Так Бог судил, закон прямой, —
Огня побольше нам зимой!

Перевод Сергея Пинуса

Источник: Французские поэты. Характеристики и переводы. - Т. 1 / Сост. С. Пинус. - СПб.: Жизнь для всех, 1914. – С. 159.